

# THÔNG BÁO

## Liên Quan Đến Các Khoản Phí Của Vụ Án Bảo Vệ Khởi Sự Ngược Đãi Và Vụ Án Bảo Vệ Khởi Sự Quấy Rối

Nguyên đơn đã nộp Đơn Xin Được Bảo Vệ Khởi Sự Ngược Đãi hoặc Đơn Xin Được Bảo Vệ Khởi Sự Quấy Rối, và tòa án xác nhận có các lời tố cáo hành vi Bạo Lực Gia Đình, Rình Rập, hay Hành Hung Tình Dục trong đó. Nguyên đơn sẽ không phải trả bất kỳ loại chi phí nào liên quan đến vụ án này.

Chiều theo các điều khoản cụ thể của Đạo Luật Liên Bang Về Bạo Hành Đối Với Phụ Nữ năm 2000, **42 USC § 3796gg-5(1)(1)**, các chính phủ cấp Tiểu bang, Quận, hay Địa phương cũng như các tổ chức khác đều không được phép tính bất kỳ lệ phí nào cho một nạn nhân “liên quan đến việc đăng nộp, ban hành, đăng ký hay tổng đạt một lệnh bảo vệ hay đơn xin lệnh bảo vệ nhằm bảo vệ một nạn nhân bị bạo lực gia đình, rình rập, hay hành hung tình dục”. (Xin xem phần **42 USC § 3796gg-5(1)(1)** dưới đây)

Nếu quý vị có thắc mắc hay quan ngại nào liên quan đến Thông Báo này, vui lòng liên lạc với Giám Đốc Văn Phòng Lục Sự Tòa Án theo số 207-213-2855.

42 U.S.C. § 3796gg-5. Các chi phí cho việc khởi tố tội hình và ban hành lệnh bảo vệ

(a) Tổng quát Các chính phủ Tiểu bang, chính phủ Thổ dân, hoặc các đơn vị của chính phủ địa phương sẽ không có quyền hưởng quỹ theo mục này [42-USCS §§ 3796gg trở đi] trừ phi chính phủ tiểu bang, chính phủ Thổ dân, hoặc các đơn vị của chính phủ địa phương đó--

(1) xác nhận rằng các luật pháp, chính sách và thực hành của nó liên quan đến quá trình khởi tố bất kỳ tội bạo lực gia đình bậc tiểu hình hay đại hình nào hoặc quá trình đăng nộp, ban hành, đăng ký hay tổng đạt lệnh bảo vệ hay đơn xin lệnh bảo vệ để bảo vệ một nạn nhân bị bạo lực gia đình, rình rập, hay hành hung tình dục, sẽ không yêu cầu nạn nhân phải trả các chi phí liên quan đến việc đăng nộp hồ sơ khởi tố tội hình cho người vi phạm hoặc chi phí liên quan đến việc đăng nộp, ban hành, đăng ký hay tổng đạt các trát tòa, lệnh bảo vệ, đơn xin lệnh bảo vệ hay trát mời nhân chứng, cho dù những văn bản đó được ban hành bên trong hay bên ngoài khu vực thẩm quyền của chính phủ Tiểu Bang, Thổ Dân hay địa phương đó; hoặc

(2) xác nhận với Bộ Trưởng Bộ Tư Pháp rằng các luật pháp, chính sách và thực hành của nó sẽ tuân thủ các quy định của mục (1) trong vòng khoảng thời gian kết thúc vào thời điểm đến sau dưới đây--

(A) khoảng thời gian kết thúc vào ngày bế mạc kỳ họp tiếp theo của cơ quan lập pháp Tiểu bang; hoặc  
(B) 2 năm sau ngày thông qua Đạo Luật Về Bạo Hành Đối Với Phụ Nữ năm 2000 [được thông qua ngày 28 tháng Mười, 2000].

(b) Tái phân phối quỹ. Các quỹ không được phát cho một Tiểu bang, một đơn vị chính phủ địa phương, hay một chính phủ Thổ dân chiều theo điều phụ (a) sẽ được tái phân phối cho các Tiểu bang, đơn vị chính phủ địa phương, và chính phủ Thổ dân khác theo tỷ lệ.

(c) Định nghĩa. Trong mục này, từ “lệnh bảo vệ” được hiểu theo định nghĩa của từ đó ở mục 2266 của Tựa đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ.